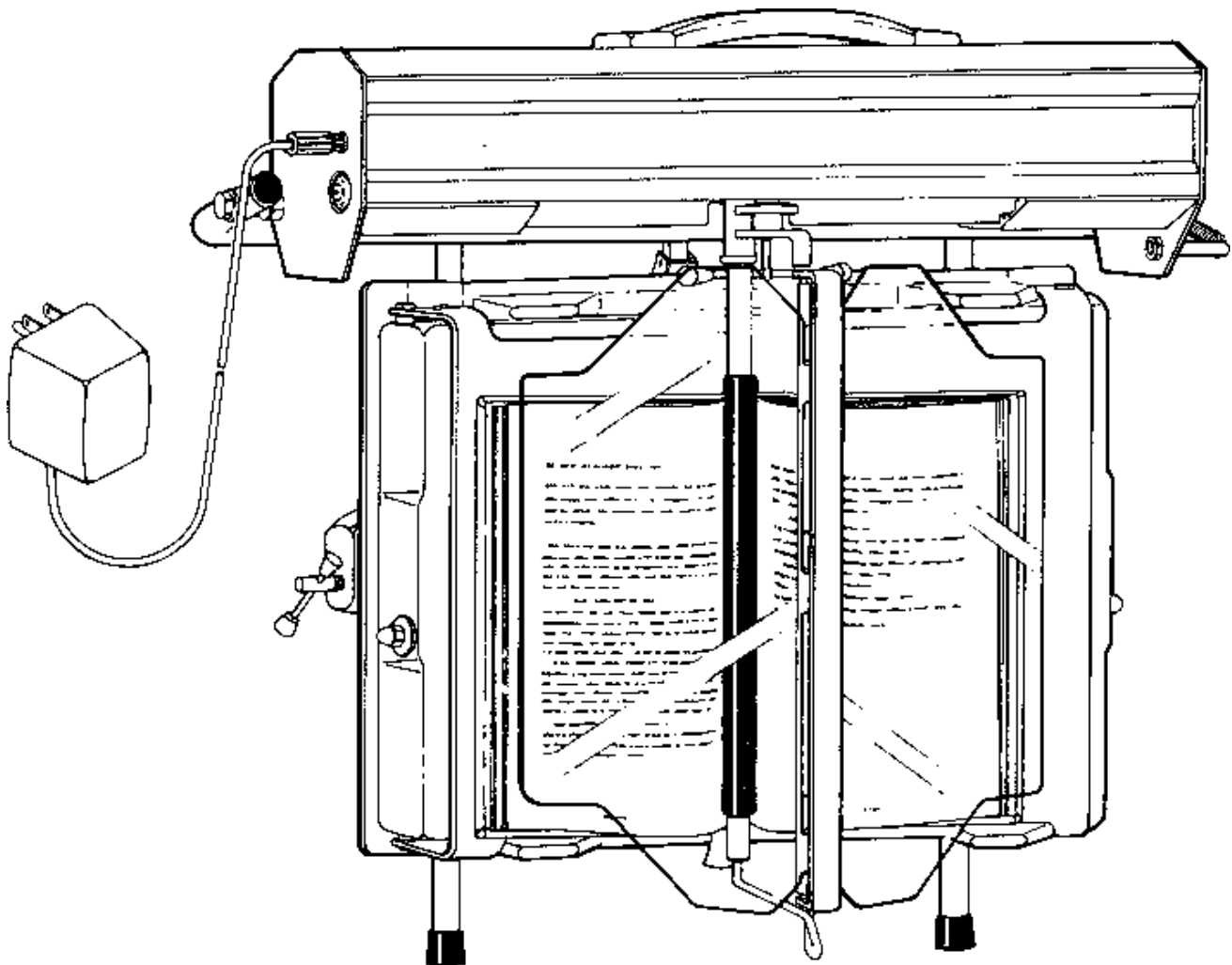


# Gewa Page Turner



Bruksanvisning

Gebrauchsanweisung

Manual

Gebruiksaanwijzing

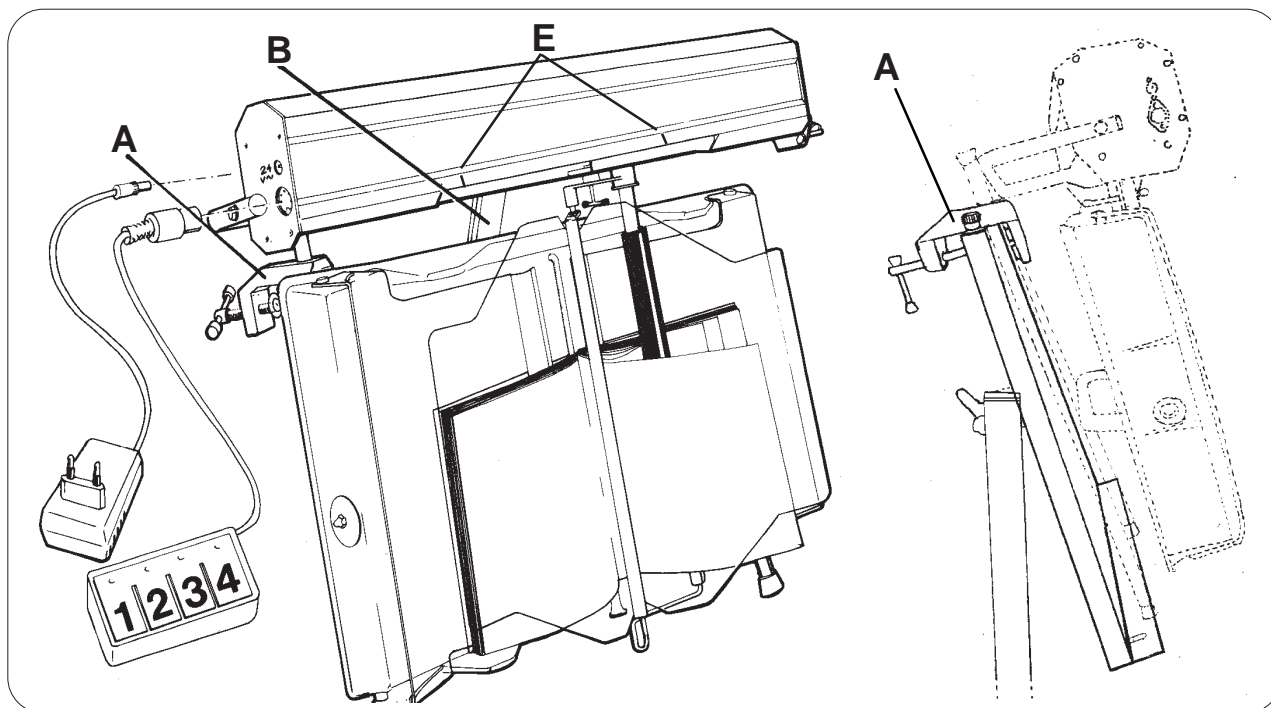
## **Gewa AB**

BOX 92, SE-191 22 SOLLENTUNA, SWEDEN  
TELEPH. +46 8-594 694 00 • TELEFAX +46 8-594 694 19  
E-MAIL: info@gewa.se • WEB: www.gewa.se

Dok: BLV542F. Ver: F Dat: 2002-10-28.

<b>Bruksanvisning</b>	<b>3</b>
<b>Instructions</b>	<b>6</b>
<b>Gebrauchsanweisung</b>	<b>9</b>
<b>Assemblage instructie</b>	<b>12</b>

# Monterings- och bruksanvisning för Gewa bladvändare typ BLV/6D



## Avsedd användning

Bladvändare BLV/6D är ett hjälpmedel som gör det möjligt för funktionshindrade att kunna läsa en bok eller ett veckomagasin. Den kan manövreras med olika typer av manöverkontakter, fingerkontakter, hakkontakter och sug/blås-kontakter.

## Uppmontering

1. Packa upp bladvändaren försiktigt.
2. Placera bladvändaren på ett läsbord eller ett vanligt bord. Vid placering på läsbord används de två tvingfästena (A) som hakas över läsbordet. Ställ in lämplig vinkel på läsbordet. OBS! Välj ett läsbord som är stadigt och har **fyra** punkter i golvet. Vid placering på vanligt bord används stödbenet (B) på baksidan apparaten. Sväng ut stödbenet och se till att spärren snäpper in när stödbenet är utfällt.
3. Lossa spännbandet som håller valsen på plats under transport samt dra av skyddsfolien som skyddar plexiglasskivorna.
4. Torka plexiglasskivorna med antistatbehandlad duk eller spraya bort eventuell statisk elektricitet som uppstår när skyddsfolien tas bort.
5. Anslut manöverkontakten (sug/blås-, hak-, fot-, finger- eller autoscankontakt) till uttaget på bladvändaren.
6. Anslut transformatorn (230/24V AC) till ett vägguttag för 230 volt och anslut svagströmskontakten till uttaget på bladvändaren.
7. Sätt fast etiketten med det språk som önskas över den engelska etikett (E) som redan sitter på bladvändaren.

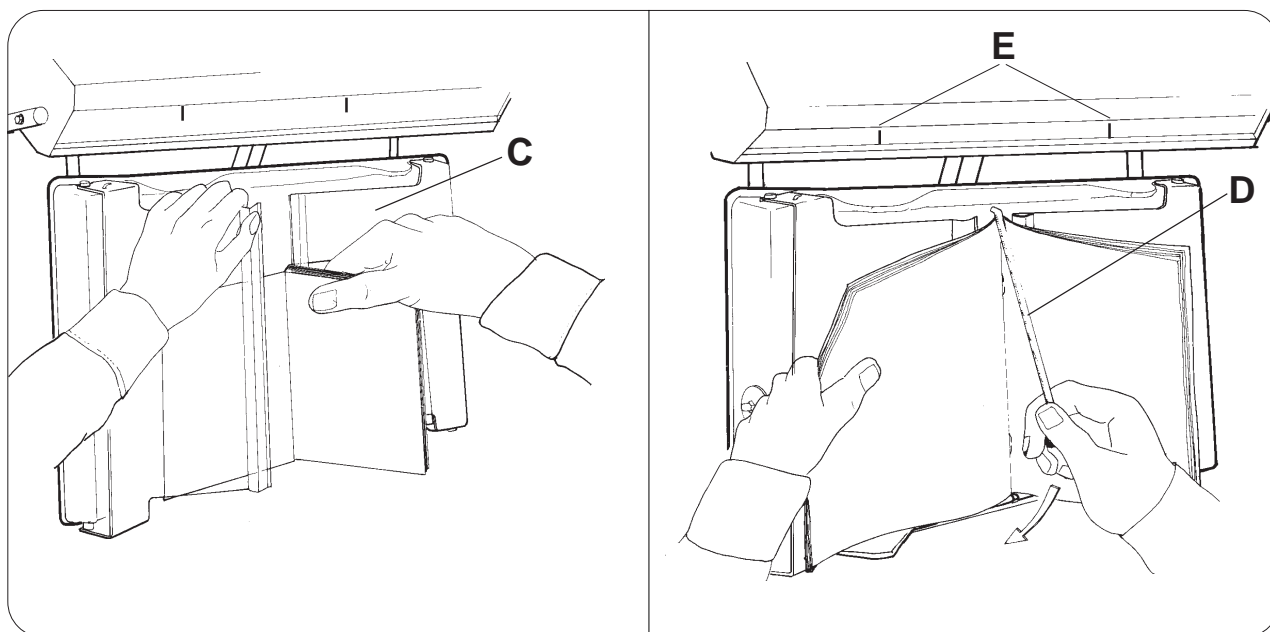
## Funktionsprincip

För att rätt kunna sköta bladvändaren krävs kännedom om funktionssättet.

Bladvändarens funktion är uppbyggd kring en i förhållande till horisontalplanet lodrät gummivals. Denna gummivals kan dels förflyttas åt höger eller vänster och dels rotera medurs eller moturs kring en sin egen axel. En särskild mekanism påverkar två svängbara plexiglasskivor när gummivalsen förflyttas åt höger eller vänster. Plexiglasskivorna är avsedda att hålla bok/tidningssidorna släta. Bladvändaren är inte försedd med någon automatik utan det är användaren själv som med sin manöveranordning avgör hur apparaten skall fungera.

Vid bläddring manövreras valsen till höger eller till vänster för att placeras i det gynnsammaste bläddringsläget. (Det ungefärliga läget anges med hjälp av ett par pilar på bladvändaren (E). När bläddringsläget är uppnått, roteras valsen, vilket medför att ett blad eller flera, om funktionen hålls kvar, "bläddras upp" eller slätas ut. När bladet har "sprätt fram" ovanför gummivalsen, förflyttas gummivalsen åt vänster eller höger för själva bläddringen.

Sammanfattning: Gummivalsen roteras för att "bläddra upp" eller släta ut blad. Gummivalsen förflyttas åt vänster eller höger för att föra över bladet. Bläddring kan således ske både framåt eller bakåt.



### Isättning av bok

1. Fäll upp de yttre plexiglasskivorna och överdelen.  
OBS! Fäll bara upp dessa när valsen står på mitten.
2. Fäst bokens pärmar bakom de inre plexiglasskivorna (C).
3. Fäll ner de yttre plexiglasskivorna och överdelen.
4. Klart att bläddra.

OBS! Se till att ljus inte faller in i ofördelaktig vinkel så att besvärande reflexer uppstår i plexiglasets.

### Isättning av tidskrift

1. Fäll upp de yttre plexiglasskivorna när valsen står i mittläget.
2. Lossa spännbandet (D) och placera tidskriftens omslag (max storlek ca A4) bakom de inre plexiglasskivorna.
3. Fäll upp tidskriftens mitt och spänn fast tidskriften med spännbandet (D).
4. Vik fram bladen så att bläddringen börjar från början av tidskriften.
5. Fäll ned de yttre plexiglasskivorna och överdelen.
6. Klart att bläddra.

OBS! Se till att ljus inte faller in i ofördelaktig vinkel så att besvärande reflexer uppstår i plexiglasets.

### Manövrering

För manövrering krävs kontakthanordning med fyra funktioner, t ex hand/hakkontakt HK-4, fingerkontakt FK-4, sug/blåskontakt SB-4. Vid manövrering med sug/blåskontakt används både starkt och svagt sug och blås. Med ett avsökande system typ ASC-1 kan manövreringen även skötas med en 1-funktionskontakt.

Börja från mittläget. Utför de olika momenten i nummerordning. **Bläddring framåt:**

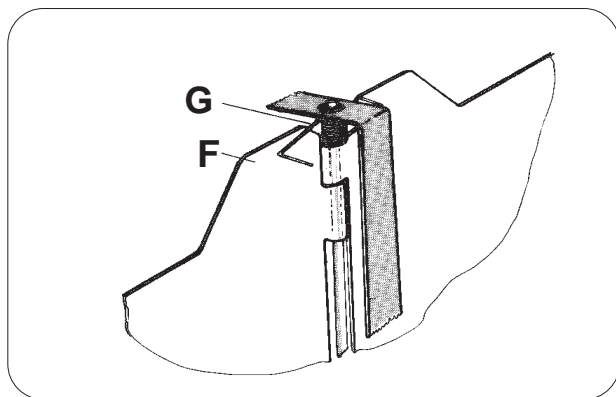
1. Förflytta valsen åt höger och stoppa vid höger bläddringläge (E). Bläddringläget anges med en pil på bladvändaren. Detta läge är ungefärligt och på vissa "svåra" böcker eller tidskrifter kan man få prova sig fram till det läge där valsen har bäst friktion mot papperet.
2. Roter valsen så att ett, eller det önskade antalet blad "sprätter fram" ovanför valsen.
3. Roter valsen åt motsatt håll, så att de underliggande bladen slätas ut. Om detta ej görs, bildas fula veck på sidorna.
4. Förflytta valsen åt vänster, så att bladet (bladen) förs över. Bläddringen är nu klar och valsen kan åter föras över till mitten (vid böcker med smala marginaler kan det vara nödvändigt att placera valsen på ena eller andra sidan, så att texten inte skyms).

Vid **bläddring bakåt** flyttas valsen från mittläget åt vänster och stoppas vid vänster bläddringläge, varefter valsen roteras på samma sätt som ovan, men i omvänd ordningsföljd, dvs 4, 3, 2, 1.

## Justering av fjäderbelastning

Bladvändare BLV/6D är försedd med extra starka fjädrar som håller de yttre plexiglasskivorna (F) i korrekt läge även när bladvändaren används lutande över en plant liggande person.

När bladvändaren används i normalt läsläge, kan plexiglasens anliggningsstryck orsaka att blad dras med när bläddringsmekanismen förs i sidled. För att undvika detta kan den övre fjädern (G) hakas av. Om detta ej heller hjälper, hakas även den nedre fjädern av.



## Rengöring och service

Någon speciell service behöver normalt ej göras på bladvändaren. I vissa fall kan det vara nödvändigt att rengöra gummivalsen från trycksvärta som efter ca 1.000 sidor kan medföra att friktionen minskas och att valsen slirar mot boksidorna. Rengöring sker lämpligen med ren bensin eller lacknafta.

För övrigt rengörs bladvändaren med en urvriden trasa som doppats i vatten med lite diskmedel i. Efter rengöring torkas den med en torr trasa.

## Användningsmiljö

Bladvändare BLV/6D är avsedd att användas inomhus i torra utrymmen och i hemmiljö (ej kök).

## Överensstämmelse med Medicintekniska Direktivet

Bladvändare BLV/6D marknadsförs som ett tekniskt hjälpmedel för rörelsehindrade och uppfyller kraven i Medicintekniska direktivet 93/42/EEC vilket inkluderar relevanta krav för EMC och elektrisk säkerhet enligt standard EN 12182.

## TILLBEHÖR TILL BLV/6D

### 5410 FK-4F BLV

Hand/fingerkontakt med utanpåliggande tryckytor  
4 funktioner slutande kontakter  
Med anslutning 5-pol DIN hane för bladvändare



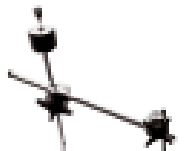
### 5412 FK-4FM BLV

Hand/fingerkontakt med utanpåliggande och närliggande tryckytor. 4 funktioner slutande kontakter. Med anslutning 5-pol DIN hane för bladvändare



### 5300 HK-4

Hand/hakkontakt 4 funktioner slutande kontakter. Med anslutning 5-pol DIN hane för bladvändare. Med 50 cm hållare och fäste



### 5500 SB-4H

Sug/blåskontakt  
4 funktioner slutande kontakter för bladvändare  
Med 50 cm hållare och fäste



### 5510 SB-4

Sug/blåskontakt  
4 funktioner slutande kontakter  
Utan hållare



### 5420 FK-4H BLV

Hand/fingerkontakt med försänkta ytor  
4 funktioner slutande kontakter  
Med anslutning 5-pol DIN hane för bladvändare



### 829203 STRÖMFÖRSÖRJNING MASCOT 8710

Isolertransformator 500mA, 24 V~  
Sätts direkt i uttag  
Passar BLADVÄNDARE



### 4680 CM-50-5

Hand/fotkontakt  
5 funktioner slutande kontakter  
Med anslutningsladd för bladvändare



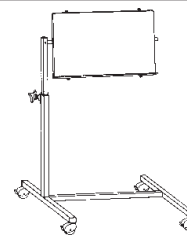
### 5600 ASC-1

Automatiskt avsökande kontakt för manöver med 1 funktion  
Ställbar avsökningshastighet  
4 funktioner slutande kontakter  
Med anslutning 5-pol DIN hane för bladvändare. Drivs med 24 V~ genom bladvändaren



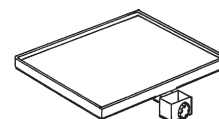
### 5200 LB-2

Säng/arbetsbord  
Skiva vinklingsbar 360°  
Belastningsbar med max 15 kg  
Två hjul låsbara  
Höj- och sänkbart  
Passar GEWA bladvändare



### 5210 SIDOBORD FÖR LB-2

Träbord med sarg för montering på LB-2 för avlastning

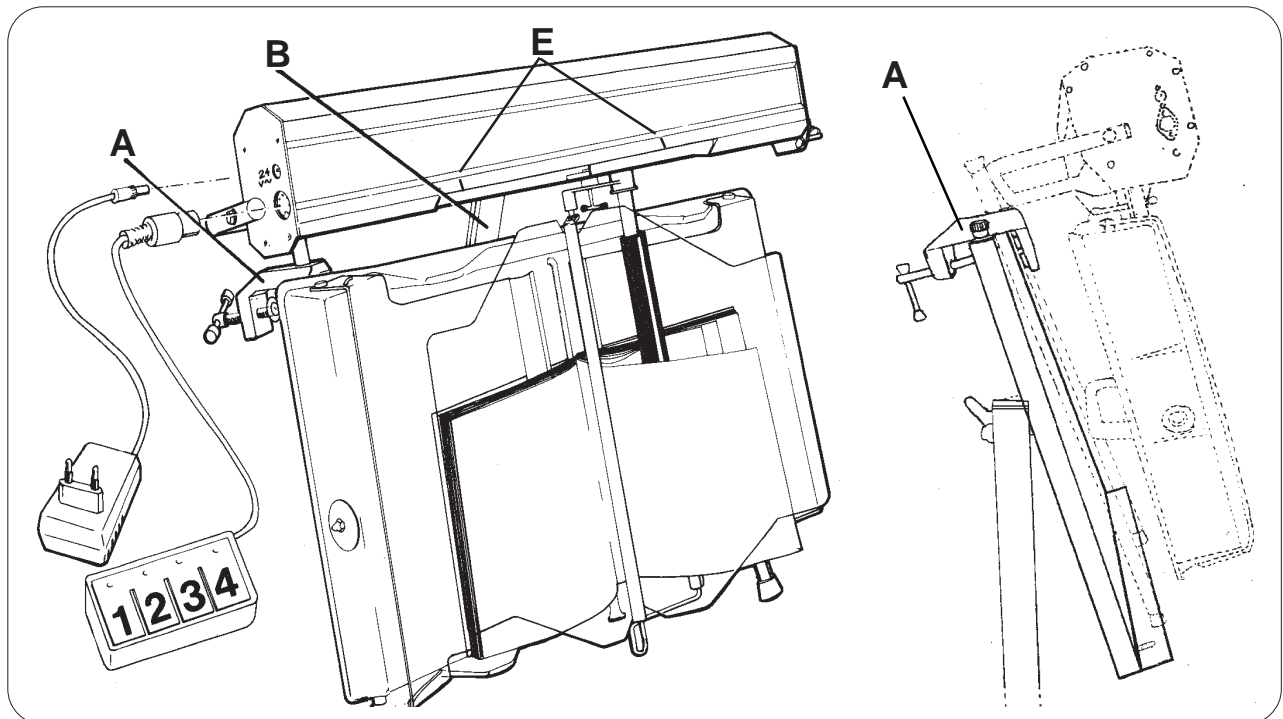


### 4208 IR-4M BLV

Programmerbar IR-mottagare med 4 reläutgångar för inkoppling till Bladvändare. Programmerbar med GewaLink kanaler och kodade kanaler (4096 kod). 1 inbyggd detektor. Med anslutning 5-pol DIN hane för bladvändare. Drivspänning 24V AC, 50-60 Hz Polarvit plast



## Instructions for assembling and using the GEWA Page Turner, type BLV/6D



### Intended use

The page turner BLV/6D is an aid that makes it possible for people with physical disabilities to read a book or a magazine. It can be operated by a variety of control switches, finger switches, chin switches and sip and puff switches.

### Assembly

1. Unpack the page turner carefully.
2. The page turner can be fastened to either a GEWA bed table or an ordinary table. When fastening it to a reading table, the two clamps (A) are used to secure it. When fastening the page turner to an ordinary table, the support-leg (B) on the back side of the apparatus is used. Fold out the support-leg and make sure the catch snaps in place when the support-leg is extended.
3. Loosen the rubber strips which hold the outer plexiglass-sheets and take away the protective film which protects the plexiglass-sheets.
4. After taking away the protective film from the plexiglass-sheets, it may be necessary to clean the sheets with an antistatic spray or towel.
5. Connect the manoeuvring control (sip and puff, chin-, foot-, finger- or autoscan control) to the outlet on the page turner.
6. Connect the transformer (24 volt) to a 110 or 230 volt wall outlet and connect the low current contact to the outlet on the page turner.
7. Attach the label with the desired language over the English label (E) that is premounted on the Page Turner.

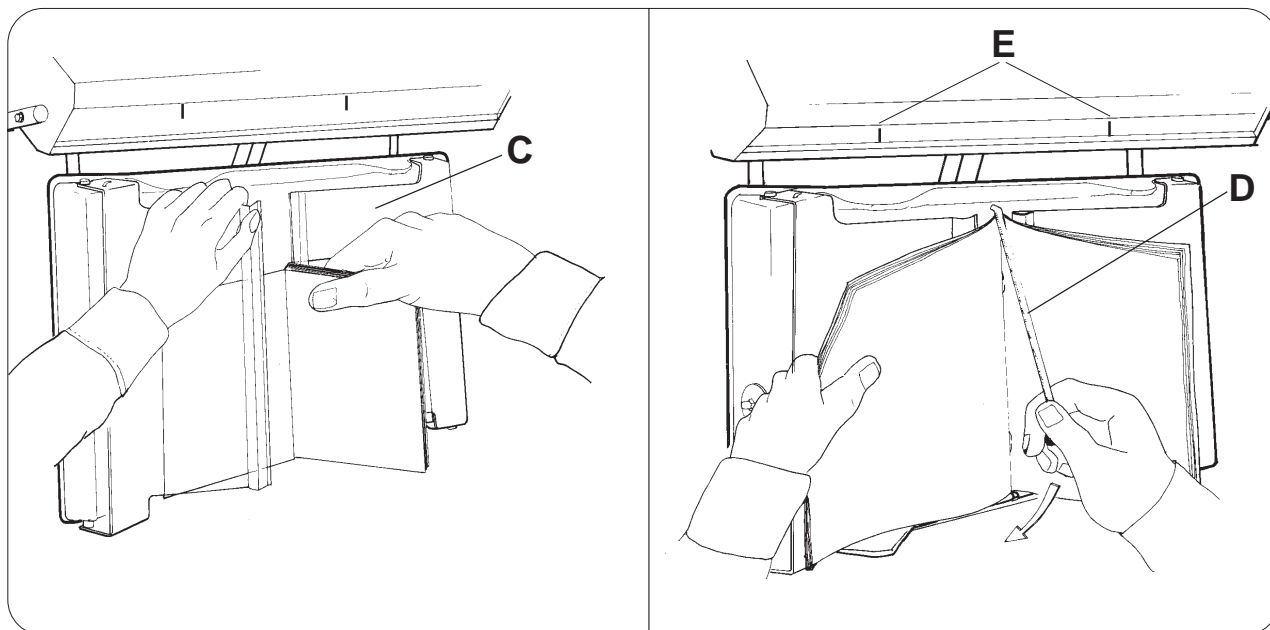
### Principles of operation

In order to use the page turner properly, it is necessary to know how it functions.

The function of the page turner is built around the relationship between a rubber roller at a right angle to the horizontal plane. This rubber roller can move to the right or left as well as rotate backwards or forwards on its own axis. A special mechanism effects two swingable plexiglass-sheets when the roller moves to the right or left. These plexiglass-sheets are designed to hold the book's (magazine's) pages flat. The page turner is not equipped to turn pages automatically - the user himself determines with his manoeuvring arrangement how the apparatus will operate.

The rubber roller moves to the right or left to place itself in the most favorable position to turn pages. (This is approximately the position indicated by a pair of arrows on the page turner (E). When the page-turning position is reached, the rubber roller rotates, which cause one or several pages (depending on whether the function is maintained) to "curl up" or "flatten out". When the page has "flipped forward" above the rubber roller, the roller is moved to the left or right to complete the turning process.

Summing up: The rubber roller rotates to "turn up" or "flatten out" the pages. The rubber roller moves to the left or right to turn the page. Pages can therefore be turned both backwards and forwards.



### Positioning a book

1. Raise the outer plexiglass-sheets and upper parts. Note! Open up these parts only when the roller is in the middle of the page turner.
2. Fasten the book's covers behind the inner plexiglass-sheets (C).
3. Lower the inner plexiglass-sheets and upper parts.
4. Ready to turn pages.

Note! Make sure that the light source is not at an unfavourable angle so that annoying reflexions are caused in the plexiglass-sheets.

### Positioning a magazine

1. Raise the outer plexiglass-sheets and upper parts. Note! Open up these parts only when the roller is in the middle of the page turner.
2. Unhook the special elastic cord (D) and place the magazine's covers (maximum size 12" x 8" or 30 cm x 21 cm) behind the inner plexiglass-sheets.
3. Open the magazine to its midpoint and use the elastic cord (D) to hold it in place.
4. Close the magazine so the page-turning begins from the magazine's beginning.
5. Lower the outer plexiglass-sheets and upper parts.
6. Ready to turn pages.

Note! Make sure that the light source is not at an unfavourable angle so that annoying reflexions are caused in the plexiglass-sheets.

### Manoeuvring

A control arrangement with four functions (e.g. the hand/chin control HK/4, the finger control FK/4 or the sip and puff control SB/4) is required to manoeuvre the page turner. When using sip and puff control SB-4, two levels of sip and puff must be obtained to create the four manoeuvring functions of the page-turner. By using scanning control ASC-1, only one single switch is necessary e.g. sip and puff, hand, foot etc.

Begin with the roller in the middle position. Perform the different phases in numerical order. **To turn pages forward:**

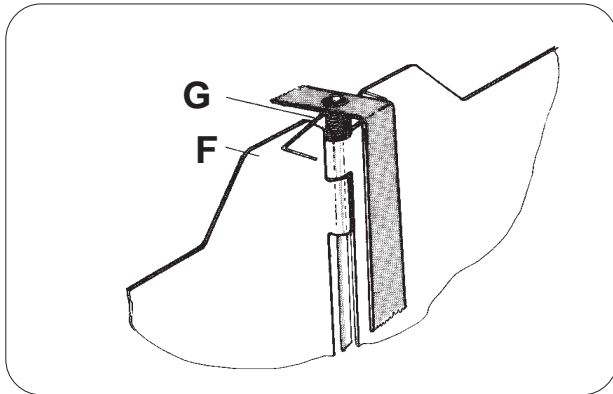
1. Move the roller to the right and stop at the right side page-turning position (E). This position is approximate and with certain "difficult" books or magazines you can test to find in which position the roller best produces friction against the paper.
2. Rotate the roller so that one (or the desired number) of pages "flips over" above the roller.
3. Rotate the roller in the opposite direction to flatten and smooth out the underlying pages. If this is not done, ugly creases occur on the pages.
4. Move the roller to the left to turn the page(s). The page-turning process has now been completed and the roller can be returned to its starting (middle) position. If the book has small margins, it may be necessary to move the roller to one side (either right or left) so that the text is not covered.

When **turning back pages**, the roller is moved from the middle (starting) position towards the left and stops at the left side turning position (E), after which the roller is rotated in the same manner as started above, except in reversed numerical order, i.e. 4, 3, 2, 1.

## Adjustments of plexiglass-sheets

Page turner BLV/6D is equipped with extra strong springs to hold the outer plexiglass-sheets (F) in correct position even when the page turner is tilted over a patient in supine position.

When the page turner is used in the normal reading position, the outer plexiglass-sheets tend to pull the page turner of the book or magazine when the turning mechanism is moved sideways. To avoid this, the upper spring (G) can be unhooked according to the figure. If this does not help, the lower spring can also be unhooked in the same manner.



## Cleaning and service

The page turner normally needs no special service. In certain cases it may be necessary to clean the rubber roller from printing ink which, after 1000 or so pages, can cause a loss of friction and the roller to slide on the pages. Gasoline or turpentine are suitable cleaning agents.

Other parts of the page turner are cleaned by a cloth dipped into water with some detergent in it and carefully wringed. Wipe off with a dry cloth afterwards.

## Using environment

The page turner shall be used indoors in dry areas and in a home environment (not in a kitchen).

## Conformity with the Medical Devices Directive

The page turner BLV/6D is marketed as a technical aid for people with physical disabilities and meets the requirements in Medical Directive 93/42/EEC including relevant EMC and electrical safety according to standard EN 12182.

## ACCESORIES FOR BLV/6D

### 5410 FK-4F BLV HAND/FINGER SWITCH

4-function NO contacts  
Box-top sensitive pushing areas  
Cord with 5-pole DIN contact  
Fits the PAGE TURNER



### 5300 HK-4 HAND/CHIN SWITCH

4-function NO contacts  
Joy-stick 4-directions  
Cord with 5-pole DIN contact  
Fits the PAGE TURNER. With 50 cm holder and table end clamp



### 5500 SB-4H SIP AND PUFF

4-function NO contacts  
Low and very low sip and puff. Cord with 5-pole DIN contact  
Hose with mouthpiece and 50 cm holder with table end clamp included



### 5510 SB-4 SIP AND PUFF

Sip and puff switch  
4 function N.O. contacts  
Without holder



### 5420 FK-4H BLV HAND/FINGER SWITCH

4-function NO contacts  
Recessed sensitive pushing areas  
Cord with 5-pole DIN contact  
Fits the PAGE TURNER



### 829203 TRANSFORMER MASCOT 8710

Insulated transformer 500mA 24 V AC  
Plugs straight into the socket  
For GEWA page turner



### 4680 CM-50-5 HAND SLOT CONTROL

5-function NO contacts  
Large rugged push areas  
Cord with 5-pole DIN contact  
Fits PAGE TURNER



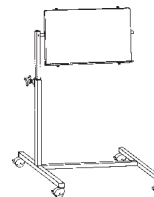
### 5600 ASC-1 AUTOSCAN

4-function NO contacts 1-function contact input. Automatic scanning. Adjustable speed  
Power supplied from PAGE TURNER. Cord with 5-pole DIN contact. Fits the PAGE TURNER  
No control switch included



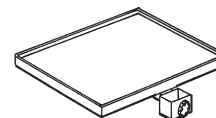
### 5200 LB-2

For small typewriters and PAGE TURNER. Table can be rotated 360 deg for overbed reading  
Height-adjustable. 4 roller wheels, locking on 2



### 5210 SIDE SHELF FOR THE LB-2

To be placed on vertical stand of LB-2  
Gives room for books, pencils etc.

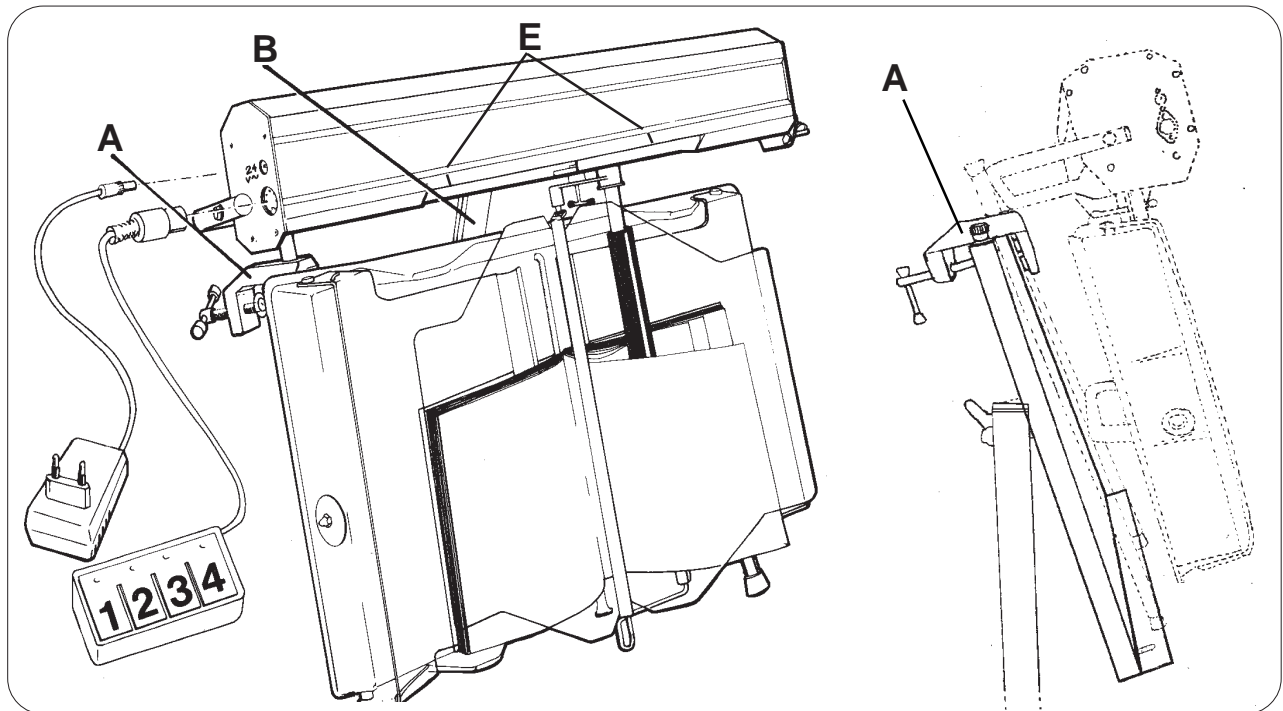


### 4208 IR-4M BLVP

Programmable IR receiver with 4 relay outputs for GEWA PAGE TURNER. Programmable with GewaLink channels and coded channels (4096 code). 1 built-in detector. Cord with 5-pole DIN contact. Fits the PAGE TURNER  
Supply voltage 24V AC, 50-60 Hz  
Polar white plastic cover



## Montage- und Gebrauchsanweisung für GEWA Blattwender BLV/6D



### Anwendungsbereich

Der Blattwender BLV/6D ist ein Hilfsmittel für Behinderte zum Blättern von Büchern und Zeitschriften. Er kann mit verschiedenen Bedienkontakten wie Hand-, Kinn-, Saug/Blas- oder Fußschalter gesteuert werden.

### Montage

1. Packen Sie den Blattwender vorsichtig aus.
2. Stellen Sie danach den Blattwender auf einen Lese- oder gewöhnlichen Tisch. Bei Verwendung eines Lesetisches schrauben Sie die beiden Zwingenhalter (A) an der Oberkante des Tisches fest und stellen dann einen geeigneten Winkel des Lesetisches ein. Wichtig! Wählen Sie einen Lesetisch, der stabil ist und vier Stützpunkte auf dem Fußboden hat. Bei der Benutzung eines gewöhnlichen Tisches wird der Ständer (B) an der Rückseite des Gerätes verwendet. Dabei achten Sie bitte darauf, daß die Sperrvorrichtung einspringt.
3. Entfernen Sie das Gummiband, das die Walze auf dem Transport fixiert und ziehen Sie dann die Schutzfolie von den Plexiglasscheiben ab.
4. Trocknen Sie die Plexiglasscheiben mit dem Antistatiktuch ab, oder spraysen Sie eventuelle statische Elektrizität fort, die entsteht, wenn die Schutzfolie abgezogen wird.
5. Danach die Steuervorrichtung (Saug-, Blas-, Kinn-, Fuss- oder Fingerbedienung) an den Anschluß des Blattwenders anschliessen.

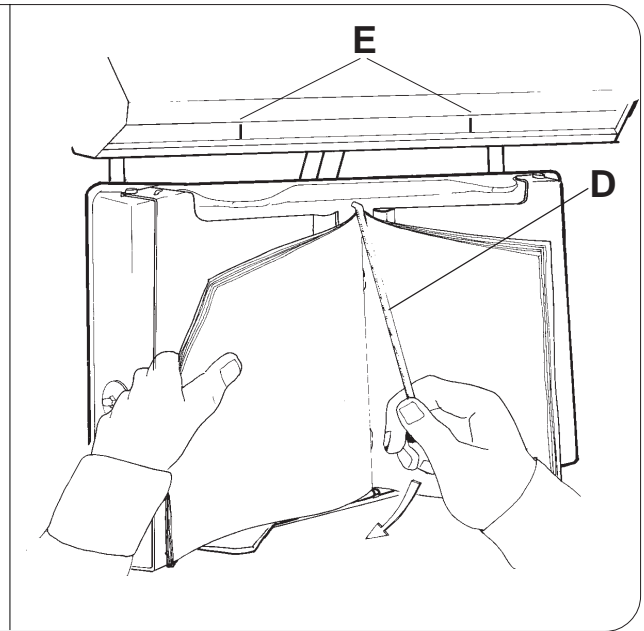
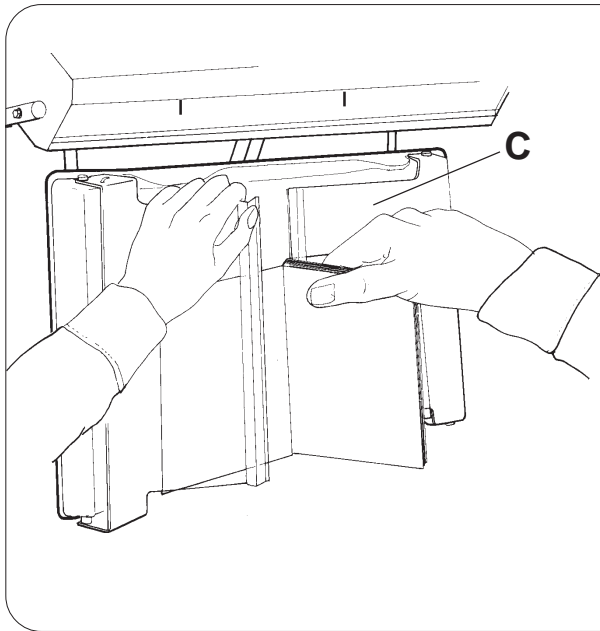
6. Stecken Sie schließlich den Transformator (230/24V AC) in eine Steckdose für 230 Volt, danach den Schwachstromstecker in die Buchse des Blattwenders.

7. Bitte befestigen Sie die Etikette mit der von Ihnen gewählten Sprache über die englische Etikette (E), die schon auf dem Blattwendergerät sitzt.

### Funktionsbeschreibung

Um den Blattwender richtig bedienen zu können benötigt man Kenntnisse der Funktion.

Der Blattwender ist um eine senkrechte Gummiwalze aufgebaut. Die Walze kann nach links oder nach rechts bewegt werden und sich dabei auch um die eigene Achse in beiden Richtungen drehen. Die beiden schwenkbaren Plexiglasscheiben werden durch eine spezielle Vorrichtung gelenkt, wenn die Walze nach links oder rechts bewegt wird. Die Plexiglasscheiben sollen die Buch- oder Zeitschriftenblätter flach halten. Der Blattwender ist vom Benutzer nur manuell mit der Steuervorrichtung zu betätigen. Zum Blättern wird die Walze nach links oder nach rechts in die geeignete Lage gestellt. (Die geeignete Ausgangslage ist durch Pfeil gekennzeichnet E). Wenn die Ausgangslage erreicht ist, wird die Walze gedreht, wobei eine oder mehrere Seiten aufgeblättert werden. Das ist davon abhängig, ob die Steuerfunktion kurz oder länger beibehalten wird. Wenn das Blatt über die Gummiwalze gesprungen ist, wird die Walze nach links oder rechts zum eigentlichen Blättern bewegt. Zusammenfassung: Die Gummiwalze rotiert um "aufzublättern", oder die Walze wird nach links oder rechts gedreht, um die Seite "umzublättern". Das Blättern kann somit in beiden Richtungen erfolgen.



### Das Einsetzen von Büchern

1. Klappen Sie die äusseren Plexiglasscheiben und das Oberteil auf. Achtung! Dies ist nur möglich, wenn die Walze in der Mitte steht.
2. Dann den Buchumschlag hinter die inneren Plexiglasscheiben einsetzen (C).
3. Klappen Sie die äusseren Plexiglasscheiben und das Oberteil wieder herunter.
4. Der Blattwender ist betriebsbereit.

Achtung! Achten Sie bitte darauf, daß keine Lichtreflexe in den Plexigläsern entstehen.

### Das Einsetzen von Zeitschriften

1. Klappen Sie die äusseren Plexiglasscheiben auf, wenn die Walze in der Mitte steht.
2. Lösen Sie das Spannband (D) und stecken dann die Umschlagseiten der Zeitschrift (maximale Grösse ungefähr A4) hinter die inneren Plexiglasscheiben.
3. Schlagen Sie danach die Mittelseite der Zeitung auf, und spannen dann die Zeitschrift mit dem Spannband (D) fest.
4. Danach den Anfang der Zeitschrift aufschlagen, damit das Blättern vom Anfang der Zeitschrift beginnt.
5. Zum Schluß die äusseren Plexiglasscheiben und das Oberteil herunterklappen.
6. Fertig zum Blättern

Achtung! Achten Sie bitte darauf, daß keine Lichtreflexe in den Plexigläsern entstehen.

### Bedienung

Für den Betrieb des Blattwenders sind Bedienungsorgane mit vier Funktionen erforderlich, z.B. Hand/Kinnkontakte HK-4, Fingerkontakte FK-4, Saug/Blaskontakte SB-4. Bei der Bedienung mit Saug/Blaskontakt werden sowohl starke wie schwache Saug- und Blaskontakte angewandt. Mit einem absuchendem System Typ ASC-1 kann die Bedienung auch mit einem Einfunktionskontakt durchgeführt werden.

Fangen Sie von der Mittellage an und führen Sie die einzelnen Momente in der unten angegebenen Reihenfolge durch.

### Vorwärts blättern

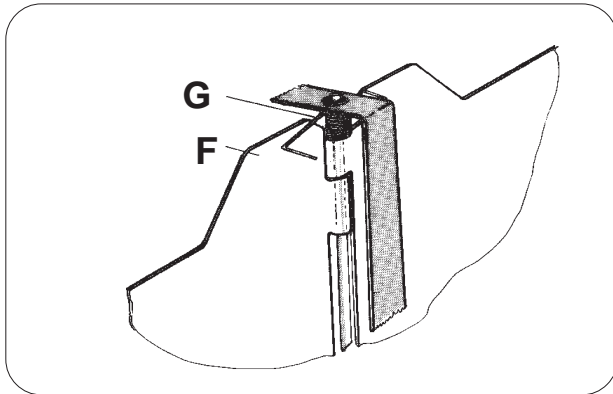
1. Die Walze nach rechts bewegen und bei der rechten "Blätterlage" (E) anhalten. Die "Blätterlage" ist mit einem Pfeil am Blattwender gekennzeichnet. Diese Lage ist ungefähr, denn bei einigen "schweren" Büchern oder Zeitschriften muß man ausprobieren, in welcher Lage die Walze die beste Friktion auf dem Papier aufweist.
2. Die Walze so drehen, dass ein Blatt oder mehrere Blätter "hervorspringen".
3. Die Walze umgekehrt drehen, damit keine Falten an darunterliegenden Blättern entstehen.
4. Die Walze nach links bewegen, damit das Blatt oder die Blätter hinübergeführt werden. Das Blättern ist damit beendet und die Walze wird wieder in die Mittelstellung geführt. Bei Büchern mit schmalen Rand kann es notwendig sein, die Walze auf die eine oder andere Seite zu legen, damit der Text nicht verdeckt wird.

Beim Rückwärtsblättern wird die Walze von der Mitte nach links gesteuert und in die linke "Blätterlage" gestellt, wonach sie in der umgekehrte Reihenfolge gedreht wird, d.h. 4, 3, 2, 1.

## Einstellen des GEWA Blattwenders BLV-6D

Der GEWA Blattwender BLV-6D ist mit einer verstärkten Feder ausgerüstet. Diese Feder garantiert, dass die Plexiglasscheiben (F) die Seiten eines Buches oder einer Zeitschrift auch dann in korrekter Lage halten, wenn der Blattwender über liegenden Patienten, im negativen Winkel verwendet wird.

Der so erhöhte Anpressdruck kann bei Verwendung des Blattwenders in normaler Lage dazu führen, dass mehrere Blätter mitgezogen werden, wenn der Mechanismus seitlich bewegt wird. Sollte dies der Fall sein, ist die obere Feder (G) auszuhängen. Werden anschliessend immer noch Blätter mitgezogen, ist auch die untere Feder auszuhängen.



## Reinigung und Wartung

Eine besondere Wartung ist normalerweise nicht erforderlich. Nach etwa 1.000 Seiten sollte die Walze mit gewöhnlichem Benzin oder Terpentin gereinigt werden um die notwendige Friktion zu erhalten.

Weiterhin kann der Blattwender mit einem leicht feuchten Lappen, der in milde Seifenlauge getaucht wurde, gereinigt werden. Danach mit einem Tuch abtrocknen.

## Bedienungsmilieu

Der Blattwender ist konzipiert für den Gebrauch in trockenen Räumen und im heimischen Bereich. (Nicht Küche)

## Erklärung der Konformität der EG-richtlinie über Medizinprodukte

Der Blattwender ist ein Hilfsmittel für Personen mit Bewegungseinschränkungen. Das Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG, einschliesslich den Anforderungen der "Elektromagnetischen Verträglichkeit" (EMV) und den elektrischen Sicherheitsbedingungen EN 12182.

## ZUBEHÖR ZU BLATTWENDEGERÄT

### 5410 FK-4F BLV HAND-/FINGER-KONTAKT

4-Funktions-Schalter zur Bedienung des Blattwendergerätes durch obenliegende, sensible Kontaktflächen. Kabel 1,5 m mit DIN 5-poligem Stecker



**Abmessung**  
120 x 65 x 30 mm  
**Gewicht**  
160 g  
**Kraftaufwand**  
100 g

### 5412 FK-4FM BLV HAND-/FINGER-KONTAKT

Wie #5410 halbe Tastengröße für Muskel-Dystrophiker geeignet



**Abmessung**  
120 x 65 x 30 mm  
**Gewicht**  
160 g  
**Kraftaufwand**  
100 g

### 5300 HK-4 HAND-/KINN-KONTAKT

4-Funktions-Schalter zur Bedienung des Blattwendergerätes mit einer Hand oder dem Kinn (System JOY-STICK). Kabel 1,5 m mit DIN 5-poligem Stecker. Einschl. Halter mit 2 Gelenken und Tischklemme



**Abmessung**  
130 cm

### 5500 SB-4H SAUG-/BLAS-KONTAKT

4-Funktions-Schalter, Saugen und Blasen mit sehr geringer Ansprechkraft. Einschl. 1,5 m Kabel mit DIN 5-poligem Stecker. Einschl. Mundstück und Schlauch im Schwannenhals/Gestänge mit 1 Gelenk und Tischklemme



**Abmessung**  
12 x 6,5 x 4,8 cm  
**Gewicht**  
1.050 g

### 5420 FK-4H BLV HAND-/FINGER-KONTAKT

4-Funktions-Schalter zur Bedienung des Blattwendergerätes durch versenkte, sensible Kontaktflächen. Kabel 1,5 m mit DIN 5-poligem Stecker



**Abmessung**  
120 x 65 x 30 mm  
**Gewicht**  
160 g  
**Kraftaufwand**  
100 g

### 829203 TRANSFOMATOR MASCOT 8710

Transformator für GEWA-Blattwendergerät, 500mA, 24V Wechselstrom



### 4680 CM-50-5 HAND-/FUSSKONTAKT

5-Funktions-Schalter mit großen, rauen Kontaktflächen. Sehr robust. Einschl. 1,5 m Kabel mit DIN 5-poligem Stecker



**Abmessung**  
48 x 15 x 80 cm  
**Gewicht**  
2.000 gr

### 5600 ASC-1 AUTOSCAN

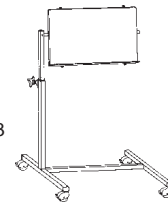
Automatische, in der Geschwindigkeit stufenlos verstellbare, Anzeige und Auswahl der Blattwenderfunktion zur Ansteuerung mit einem 1-Funktions-Schalter. (Siehe Seite 04:60 und 08:30)



**Abmessung**  
120 x 65 x 30 mm  
**Gewicht**  
160 g

### 5200 LB-2 BETT- UND ARBEITSTISCH

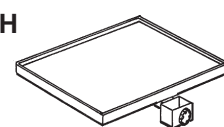
Zur Nutzung des GEWA-Blattwendergerätes im Liegen und Verrichtung von Arbeiten während der Bettlägerigkeit. Tisch lässt sich beidseitig des Bettes unterfahren. Platte kann um 360 Grad gedreht und in der Höhe von 83 bis 125 cm stufenlos verstellt werden. 4 Rollen davon 2 arretierbar



**Abmessung**  
69 x 59 x 10 cm  
**Gewicht**  
11 kg

### 5210 ZU LB-2 BEITISCH

Beitisch zum LB-2 zur Ablage von Bedienungselementen



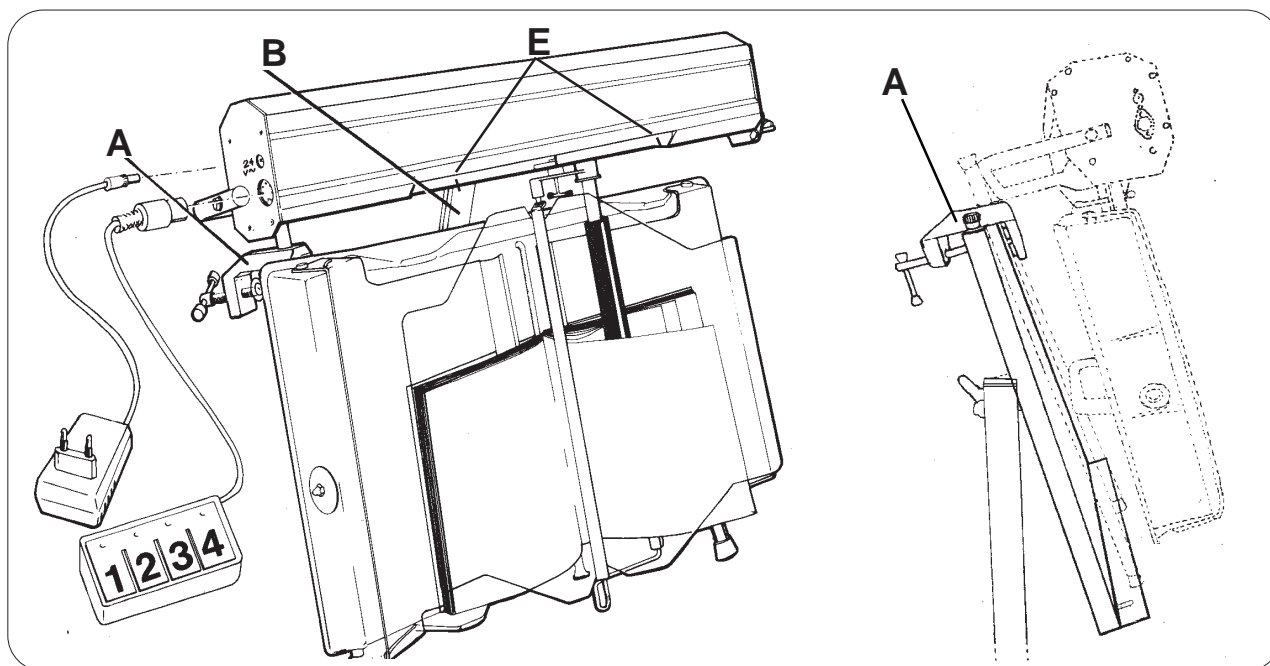
**Abmessung**  
31,5 x 23 x 2 cm  
**Gewicht**  
450 g

### 4208 IR-4M BLV

Programmierbarer Empfänger mit 4 Ausgangsrelais zur Bedienung des Blattwendergerätes. 1 Detektor eingebaut. Kabel mit DIN 5-poligem Stecker. Betriebs-spannung 24V Wechselspannung, 50-60 Hz. Plastik-Gehäuse polarweiß.



## Assemblage instructie voor het GEWA bladomslag apparaat, type BLV/6D



### **GEBRUIK**

Het bladomslagapparaat BLV/6D is een hulpmiddel waarmee personen met een bedieningshandicap in staat zijn een boek of tijdschrift te lezen. Het apparaat kan worden bediend met verschillende bedienschakelaars, zoals vinger-, kin- en zuig-/blaasschakelaars.

### **ASSEMBLAGE.**

1. Pak het apparaat voorzichtig uit
2. Het apparaat kan worden bevestigd aan een GEWA overbed tafel (#5200) of op een gewone tafel. Wordt het bladomslag apparaat gemonteerd op de GEWA overbedtafel, dan moeten de twee klemmen (A) worden gebruikt om het bladomslag apparaat te bevestigen. Wordt het bladomslag apparaat op een gewone tafel neergezet dan kan de steunpoot (B) aan de achterzijde van het bladomslag apparaat gebruikt worden. Vouw dan de steunpoot uit en zorg ervoor, dat de pal geborgd wordt wanneer de achtersteun is uitgevouwen
3. Maak de rubberen strips los die de buitenste plexiglasen platen vasthouden en verwijder de beschermfilm hiervan.
4. Na verwijdering van de beschermfilm kan het nodig zijn om de plexiglasen platen met een anti-statische spray of doek te behandelen.
5. Sluit de bediening aan op het bladomslag apparaat.
6. Sluit de voedingstransformator aan op de 24V aansluiting van het bladomslag apparaat en sluit de trafo aan op een 230 V. wandcontactdoos. Let op dat de trafo een 230 Volt aansluiting is.
7. Plak de label met de gewenste taal over de Engelse label (E) die al op het bladomslagapparaat is geplakt.

### **HOE WERKT HET BLADOMSLAG APPARAAT ?**

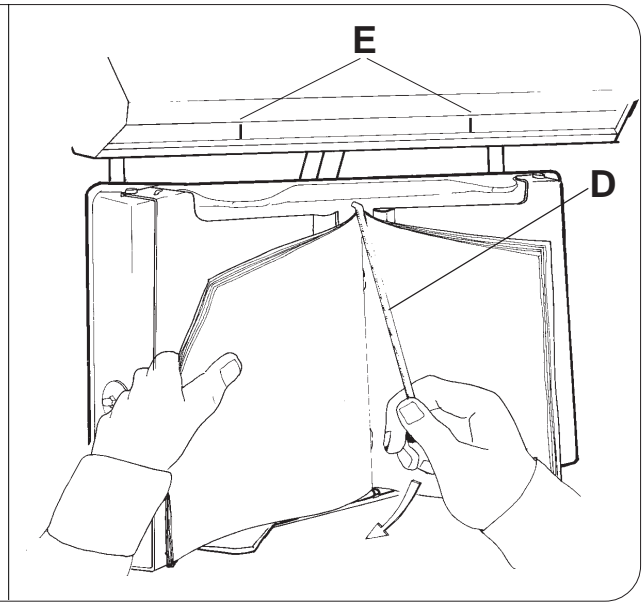
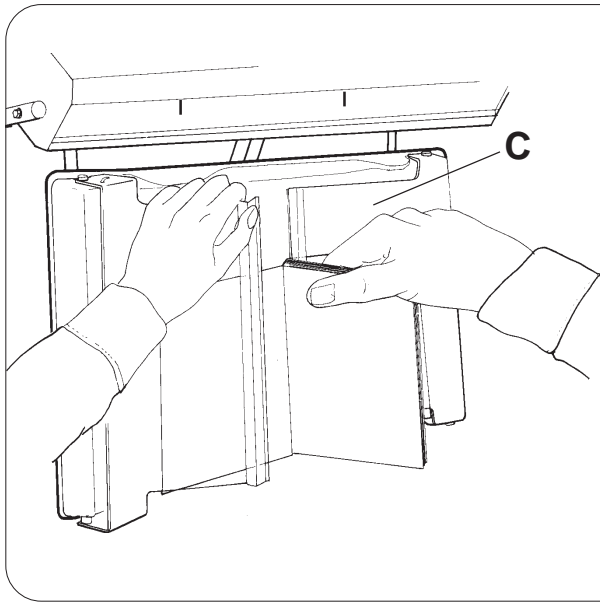
Voor een optimaal gebruiksgemak is het noodzakelijk dat u de juiste werking kent.

De werking van het bladomslag apparaat is gebaseerd op de relatie tussen de rubberen rol, die een hoek van 90 graden maakt, met het oppervlak. De rubberen rol kan zowel naar links als naar rechts bewegen, tevens kan de rol vooruit en achteruit over zijn eigen as draaien. Een speciaal mechanisme bedient de twee zwaibare plexiglasen platen wanneer de rol naar links of naar rechts beweegt. De plexiglasen platen zijn bedoeld om de pagina's van een boek of tijdschrift vlak te houden. Het apparaat kan de pagina's niet automatisch omslaan. De gebruiker moet m.b.v. de bedieningscontacten zelf de werking bepalen. De rubberen rol beweegt naar links of naar rechts om de gunstigste positie in te nemen voor het omslaan van de pagina's (aangegeven door twee pijlen op het apparaat (E) ). Is de omslagpositie bereikt, dan gaat de rubberen rol om zijn eigen as draaien waardoor één of meerdere pagina's "opkrullen". Het aantal pagina's wordt bepaald door de duur van het rollen van de rubberen rol.

Zodra het aantal pagina's die u wilt slaan bovenop de rol liggen, beweegt de rol naar links of naar rechts (heen of terug bladeren) en kan het omslaan voltooid worden.

In het kort:

De rubberen rol bladert een aantal pagina's om en beweegt dan naar links of naar rechts voor het omslaan van één of meerdere pagina's. Dit kan zowel vooruit als achteruit.



### **DE PLAATSEN VAN HET BOEK.**

1. Til de plexiglazen plaat en de bovenste delen van het bladomslag apparaat op.  
LET OP: Doe dit alleen als de rubberen rol in het midden staat.
2. Bevestig de kanten van het boek achter de binnenste plexiglazen platen. (C)
3. Laat de plexiglazen plaat en het bovenste deel van het bladomslag apparaat zakken
4. Het bladomslag apparaat is klaar voor gebruik.

LET OP! Bij gebruik van het bladomslag apparaat dient men er op toe te zien dat een lichtbron niet vanuit een verkeerde invalshoek komt, dit om hinderlijke reflecties te voorkomen.

### **HET PLAATSEN VAN EEN TIJDSCHRIFT.**

1. Til de plexiglazen plaat en de bovenste delen van het bladomslag apparaat op.  
LET OP: Doe dit alleen als de rubberen rol in het midden staat.
2. Maak het speciale elastiek (D) los van de haak en plaats de omslag van het tijdschrift (max. afmeting 30x21 cm.) achter de binnenste plexiglazen platen. (C)
3. Sla het tijdschrift tot in het midden open en gebruik het elastiek (D) om het tijdschrift op zijn plaats te houden.
4. Klap het tijdschrift weer dicht, zodat het bladeren bij het begin start.
5. Laat de plexiglazen plaat en de bovenste deel van het bladomslag apparaat zakken
4. Het bladomslag apparaat is klaar voor gebruik.

LET OP! Bij gebruik van het bladomslag apparaat dient men er op toe te zien dat een lichtbron niet vanuit een verkeerde invalshoek komt, dit om hinderlijke reflecties te voorkomen.

### **DE BEDIENING.**

Om het bladomslag apparaat te kunnen bedienen, is een 4-functie schakelaar nodig.

Er kan gekozen worden tussen verschillende types n.l. :

- |         |  |
|---------|--|
| FK-4F   | Bovenliggende drukschakelaars met een lichtebediening                                      |
| FK-4H   | Verzonken drukschakelaars met een lichte bediening.  |
| HK-4    | Joy-stick hand/kin schakelaar met houder en tafelklem.                                     |
| CM-50-5 | Hand/groef schakelaar.   |
| SB-4H   | Zuig-blaas schakelaar 4 functies zuig hard/zacht blaas hard/zacht met houder en tafelklem. |
| SB-4    | Zuig-blaas schakelaar 4 functies zuig hard/zacht blaas hard/zacht zonder houder.           |
| ASC-1   | Optische scanner met 4 functies bedienbaar met een 1-functie schakelaar.                   |

Begin met de rol in de middenpositie. Voer de verschillende fasen in numerieke volgorde uit.

Om de pagina's naar voren om te slaan:

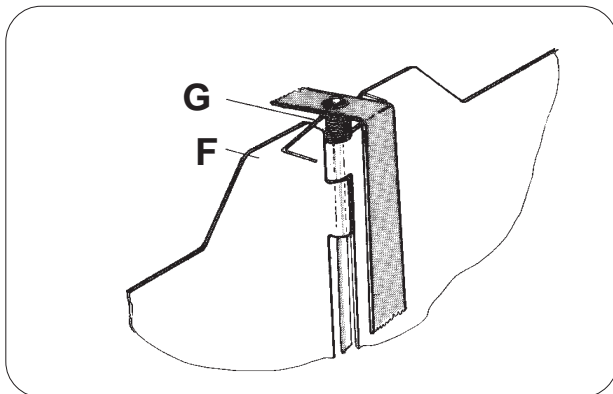
1. Beweeg de rol naar rechts en stop in de rechter bladomslag positie (E) Dit is een benaderde positie en bij bepaalde "moeilijke" boeken of tijdschriften moet u door het uit te proberen de positie vinden waarin de rol de beste wrijving tegen het papier geeft.
2. Draai de rol zodanig dat een pagina (of meer, indien gewenst) wordt "opgekruld" en boven de rol glijdt.
3. Draai de rol in de tegenovergestelde richting om de onderliggende pagina's vlak te maken. Indien dit niet wordt gedaan, zullen de pagina's lelijk kreukelen.
4. Beweeg de rol naar links om de pagina's om te slaan. Het gehele proces is nu voltooid en de rol kan worden teruggebracht naar de begin (=midden) positie. Heeft het boek smalle kantlijnen dan kan het nodig zijn de rol opzij te bewegen (hetzij naar links, hetzij naar rechts), zodat de tekst niet bedekt wordt.

Bij het terugslaan van de pagina's wordt de rol vanuit de begin (=midden) positie naar links bewogen. Hij stopt bij de linker omslagpositie (E) waarna de rol op dezelfde manier wordt gedraaid, als hierboven is genoemd, maar dan in omgekeerde numerieke volgorde, dus 4, 3, 2, 1.

## INSTELLEN VAN DE PLEXIGLAZEN PLATEN

Het bladomslag apparaat BLV/6D heeft extra sterke veren om de buitenste plexiglazen platen (F) in positie te houden, zelfs wanneer het boven "een liggende patiënt" wordt gebruikt. Wordt het apparaat bij een normale leesstand gebruikt dan kunnen de buitenste plexiglazen platen de neiging hebben om aan het omslagmechanisme van het boek of tijdschrift te trekken.

Dit laatste kan voorkomen worden, door de bovenste veer (G) los te haken. Als het euvel dan nog niet is verholpen dan kan ook de onderste haak losgemaakt worden.



## SCHOONMAKER EN ONDERHOUD

In de regel heeft het bladomslag apparaat geen onderhoud nodig. Na globaal 1000 pagina's zal de rol schoon gemaakt moeten worden. Door de achtergebleven drukinkt kan de rol glad worden en daardoor minder optimaal functioneren. Wasbenzine of terpentijn zijn daarvoor goede schoonmaakmiddelen. Als dit niet helpt kan er een nieuwe rol om de aluminium kern geplaatst worden (art.nr. 8233) (rol met aluminium kern art.nr. 8231).

Andere onderdelen van het bladomslagapparaat kunnen met een vochtige doek worden gereinigd. Vervolgens het apparaat met een droge doek droogwrijven.

## GEBRUIKSRUIMTE

Het bladomslagapparaat moet binnenshuis in een droge woonomgeving worden gebruikt (niet in de keuken of badkamer).

## NORMERING MEDICAL DEVICES DIRECTIVE

Het bladomslagapparaat BLV/6D wordt verkocht als technisch hulpmiddel voor personen met een bedienhandicap en voldoet aan de normen van het Medical Devices Directive 93/42/EEC, alsmede relevante EMC en elektronische beveiliging volgens de EN 12182 standaard.

## ACCESSOIRES VOOR BLV/6D

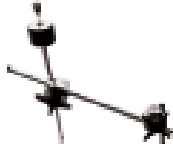
### 5410 FK-4F BLV HAND/VINGER KNOP

Vier functies I.O. contacten.  
Aan de bovenkant soft-druktoetsen  
Snoer met vijfpolig DIN contact  
Past op het bladomslag apparaat



### 5300 HK-4 HAND/KIN KNOP

Vier functies I.O. contacten.  
Joy-stick in vier richtingen.  
Snoer met vijfpolig DIN contact.  
Past op het bladomslag apparaat. Met 50 cm houder en tafelklem



### 5500 SB-4H ZUIG/BLAAS

Vier functies I.O. contacten.  
Langzaam tot zeer langzaam zuig/blaas systeem  
Snoer met vijfpolig DIN contact  
Buis met mondstuk en 50 cm houder met tafelklem erbij inbegrepen



### 5510 SB-4 ZUIG/BLAAS

Zuig/blaas systeem. Vier functies I.O. contacten. Zonder houder



### 5420 FK-4H BLV HAND/VINGER KNOP

Vier functies I.O. contacten  
Verzonken soft-druktoetsen  
Snoer met vijfpolig DIN contact  
Past op het bladomslag apparaat



### 829203 TRANSFORMATOR MASCOT 8710

Geïsoleerde netstekker transformator  
500mA, 24V AC voor Gewa bladomslag apparaat



### 4680 CM-50-5 HAND GROEF SCHAKELAAR

Vijf functies I.O. contacten.  
Grote stroeve druktoetsen.  
Snoer met vijfpolig DIN contact.  
Past op het bladomslag apparaat



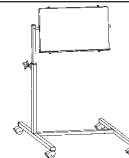
### 5600 ASC-1 AUTOSCAN

Vier functies I.O. contacten. 1 functie contact ingang. Automatische zoeker  
Instelbare scan snelheid. Energie geleverd vanuit het bladomslag apparaat. Snoer met vijfpolig DIN contact. Past op het bladomslag apparaat. Optioneel bedieningspaneel



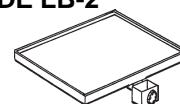
### 5200 LB-2

Voor kleine typmachines en een bladomslag apparaat. De tafel kan 360° gedraaid worden om in bed te lezen. De hoogte kan men aanpassen. 4 rolwielletjes, 2 met rem



### 5210 BIJPLANKJE VOOR DE LB-2

Kan verticaal geplaatst worden  
Geeft ruimte voor boeken, potloden enz



### 4208 IR-4M BLV

Programmeerbare Infra Rood ontvanger met 4 relais voor Gewa bladomslag apparaat. Programmeerbaar met GewaLink kanalen en gecodeerde kanalen (4096 code). 1 ingebouwde detector. Snoer met vijfpolig DIN contact. Past op het bladomslag apparaat. Voedingsspanning 24V AC, 50-60 Hz. Poolwit plastic afdekplaatje.

